

BIBLE SOCIETY RECORD.

Published Monthly by the American Bible Society.

VOLUME 35. NEW YORK, MAY 22, 1890. NUMBER 5.

The work of the American Bible Society is both missionary and benevolent. To all classes in this country the Bible is sold at the mere cost of publication, while in foreign lands the Scriptures are offered at cost or at merely nominal prices, and given to the poor everywhere without money and without price.

EXTRACTS FROM THE SEVENTY-FOURTH ANNUAL REPORT OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

Since the issue of the last Annual Report there have been marked changes in the policy and even in the form of human governments. Multiplied and diverse forces—social, moral, and religious—have influenced the work of the Society in our own and other lands. In some cases long-existing hindrances have proved less obstinate than formerly, while, on the other hand, new obstacles have appeared; but the Managers of the Society have in this, as in other years, found abundant reason to recognize the gracious oversight of the Supreme Ruler, with whom "is no variableness, neither shadow of turning."

Robert Carter, Esq., of New York, and George H. Stuart, Esq., of Pennsylvania, Vice-Presidents of the Society, have died during the year.

THE BIBLE HOUSE.

The cost of the Bible House, now occupied by the Society, was \$100,000 for the ground and \$204,000 for the building, making a total of \$304,000. The Bible House on Nassau street, which was erected by special contributions for the purpose, sold for \$105,000. Few subscriptions were made amounting to \$59,000, leaving a balance of \$140,000 to be provided for. Within about ten years from the day of its completion the building was entirely unencumbered by debt, the sum of \$140,000 having been received from rentals and appropriated to the sinking fund. The historic documents, which present the views of the Board concerning the Bible House, repeatedly set forth with emphasis the fact that *not a dollar of the ordinary benevolent contributions was used in the erection of the building.*

After a lapse of thirty-six years the Bible House required thorough and extensive repairs. Not only were these demanded for sanitary reasons, but the requirements of tenants could not be met without the introduction of elevators and several other modern improvements. The cost of such changes as were positively required, even without enlarging the

building, was ascertained to be so considerable that it was believed to be wise to make a still larger outlay, and by adding a half story to the structure greatly increase the number of rooms to be rented. The resources of the Society for general purposes will not indeed be augmented from rentals until the debt incurred by these heavy expenditures has been paid. The Managers, acting in perfect harmony with the views of their honored predecessors, are fully determined that *no sum, however small, contributed for printing and circulating the Scriptures shall be used to meet the obligations incurred in the extensive improvements now nearly completed.* The full cost of these improvements cannot yet be definitely stated, but as it will certainly exceed \$100,000, a mortgage for that amount has already been placed upon the building.

The plan which proved so successful thirty years ago will be strictly pursued again. The Managers will gratefully receive any special contributions which friends of the Society may desire to make to the building fund, and they will add to such gifts receipts from rentals, until the indebtedness incurred by this outlay shall be liquidated.

RECEIPTS AND DISBURSEMENTS.

The total cash receipts for general purposes for the year ending March 31st, 1890, were \$597,693 05. Besides this, the sum of \$42,316 05 was received for permanent investment. The total cash disbursements for general purposes were \$529,955 74.

The aggregate amount received for books and on purchase account was \$290,288 77, which includes the following items:

From auxiliary societies	\$159,876 48
" other societies and the trade	47,699 15
Retail sales	9,001 59
Sales by colporteurs	34,011 79
Returns from grants to missionary and other societies	5,690 64
Returns from other grants	1,753 82
" " foreign agencies	32,165 30
Total	\$290,288 77

The gifts from the living amount in the aggregate to \$84,107 81, made up as follows:

Church collections	\$16,244 02
Individual gifts	16,917 70
Auxiliary donations	50,948 09
Total	\$84,107 81

The aggregate amount received from legacies was \$162,977 18.

The amount received from interest on investments was \$20,546 40.

The amount received from rents was . . \$33,688 31

Received from various miscellaneous sources 6,084 58

The total cash receipts of the year immediately preceding were \$499,823 56, and it should be stated that the increase during the year just closed is chiefly due to the item of legacies, though there has been a small advance in the amount received from each of the sources named, except the income from interest.

The appropriations for the foreign work of the coming year have not been fully made, but the estimated amount is \$159,141.

TRANSLATIONS AND REVISIONS.

Information has been received that a translation of Genesis and Exodus into the Ruk dialect was completed by the late Mr. Logan, of the Micronesia Mission, and that after a further revision by Mrs. Logan the manuscript will soon be forwarded to the United States for publication.

In April, 1873, as the result of fourteen years' labor and study, a version of the New Testament for the inhabitants of the King's Mill or Gilbert group of islands was finished by the Rev. Hiram Bingham, and the published work has already gone through several editions. The translator's life has been spared until he is now able to announce that, with the aid of Mrs. Bingham and of two native assistants, the translation of the Old Testament has been accomplished, just seventeen years after the completion of his version of the New Testament.

Mrs. Robertson has completed her revision of the Muskokee Gospels, and the issue of a new edition of the Testament awaits her rendering the same service for the Book of the Acts.

The American missionaries who started the Persian Mission in 1833 found near Lake Oroomiah a community of 150,000 people who spoke an unwritten dialect of the Syriac language, and who had no printed books and but few manuscripts in Ancient Syriac, a tongue unknown to almost all of them. After acquiring a knowledge of the spoken language, Dr. Justin Perkins reduced it to writing, and proceeded to make a translation of the Bible. The New Testament version was completed in 1846, and six years later the whole Bible was given to the people in their vernacular. In the revision of this version, undertaken four years ago by the Rev. Dr. Labaree, serious difficulties have been encountered, due chiefly to the variations of dialect between the people of the mountains and those of the plain; consequently the progress made during the past year has not been great, and the publication is yet delayed.

The committee at Constantinople to which has been intrusted the preparation of the Bible in Ancient

Armenian, have given constant and careful attention to the work, which, however, is not yet sufficiently advanced to be committed to the press.

The Gospel of Matthew has been translated into Koordish by native pastors in the neighborhood of Harpoot, and manuscript copies of it have been sent out for examination in different parts of the mission field.

In preparing a new edition of the New Testament in Zulu, at the request of the Mission of the American Board in South Africa, valuable assistance was rendered by the Rev. David Rood, who carefully revised the copy used by the printer. But a more extensive and thorough revision of the entire Bible has now been undertaken by the missionaries on the field.

In East Central Africa the Rev. E. H. Richards, having reduced the Tonga language to alphabetic form, has translated and printed in it the entire New Testament. Mr. Richards intends, after his return to Africa, to take up the translation of the Old Testament.

The missionaries of the American Board in Benguela, in West Central Africa, are also said to be engaged in forwarding a version of the New Testament in the Umbundu, some portions of which have been printed on the mission press.

The Rev. H. B. Pratt has spent another year in Mexico, in order to make the most of the advantages which a residence there affords for perfecting his translation of the Scriptures into Spanish. His work is so far advanced that he hopes to have the first draft of the translation of the entire Old Testament completed by the first of July.

A recent visit of Mr. Loomis to Korea gave him an opportunity of conferring with the missionaries laboring in that country in respect to a version of the New Testament, and it was their unanimous decision to prepare a tentative version as soon as possible.

The Easy Wenli version of the New Testament, prepared by Bishop Burdon and Dr. Blodget, has been put into the hands of those interested in the question of securing a simpler version in Chinese, and is awaiting criticism. Bishop Schereschewsky, still in this country, has advanced as far as the First Book of Kings in a new version from the Hebrew into Easy Wenli, based upon his Mandarin version of the Old Testament.

THE LIBRARY.

The list of accessions to the Library of the Society is not a long one, but, as usual, it comprises some interesting volumes, showing what progress is being made in the general lines upon which the missionary movement of the present day is conducted, and what importance is assigned to the circulation of the Scriptures as a means of evangelizing nations that have never heard of the gospel. Thanks are due to all who have taken pains to contribute to the valuable collection already in the possession of the Society.

PRINTING IN OTHER LANDS.

Among the editions printed at the expense of the Society in other lands, the following are worthy of special mention:

At Constantinople, 5,000 Testaments and 5,000 Portions in Armenian, 3,200 Psalms in Ancient Armenian, 2,000

Psalms in Hebrew, and 17,500 Portions in Osmanli-Turkish; at Beirut, 7,000 Bibles, 5,000 Testaments, and 750 Portions in Arabic.
 At Yokohama, 5,019 Bibles, 9,000 Testaments, and 19,500 Portions in Japanese.
 At Paris, 50,000 New Testaments in French.
 At Bremen, 13,800 Bibles, 19,650 Testaments, and 17,950 Psalms in German.
 At Lucknow, 10,000 Gospels in Urdu.
 At Lodiana, an edition of the New Testament in the Urdu, a part only of the expense being borne by the American Bible Society.
 At Shanghai, there were printed in the aggregate 223,100 volumes, and in this number were included 3,000 Classical New Testaments and 4,000 Gospels; 3,000 Numbers in Cantonese; 3,000 New Testaments and 114,000 Gospels and Acts in Mandarin Colloquial.

ISSUES.
 The total issues for the year, at home and in foreign lands, amount to 1,496,057 copies, as follows:

FROM THE BIBLE HOUSE:	
Bibles	391,732
Testaments	477,463
Integral Portions of the Bible	137,063
Volumes for the Blind	575
	1,006,833
IN FOREIGN LANDS:	
Bibles	21,130
Testaments	81,554
Portions	386,540
	489,224
Total number of copies	1,496,057

Of the volumes issued from the Bible House, 73,593 copies were sent to foreign lands, and are not here counted among the issues in foreign countries.

THE ISSUES OF THE SOCIETY DURING SEVENTY-FOUR YEARS AMOUNT TO FIFTY-TWO MILLIONS, SEVEN HUNDRED AND THIRTY-SIX THOUSAND AND SEVENTY-FIVE COPIES. (52,736,975.)

AUXILIARY SOCIETIES.

Bible societies, on their application for recognition as auxiliaries, assume the responsibility of keeping their own fields supplied with the Scriptures and of interesting the churches both in their local work and in the general work of the Parent Society. That many of them have been faithful and efficient is apparent from the fact that during the year the auxiliaries have remitted for the purchase of books \$159,876 48, and \$50,946 09 as gifts, besides transferring from their credit balances on book account over \$6,000 to donation account. This is a marked increase over the preceding year, and is very gratifying to the Board.

Notwithstanding these encouraging results, it must be added that only 1,031, or a little more than half the number of auxiliaries on the roll, have forwarded reports. While a few of the remainder may have been doing something the past year, yet it is safe to conclude that the majority of them have done little or nothing to promote the wider circulation of the Scriptures.

THE GENERAL RE-SUPPLY OF THE UNITED STATES.

It is with much satisfaction that the Board of Managers present a summary of the special work which was commenced eight years ago, and which has now been brought to a successful termination, so far as a work of this kind can ever be completed. The work was great by reason of the extent of

territory to be explored and the diverse languages in which these hundreds of thousands of copies of the Scriptures had to be circulated. The auxiliaries found about one family in ten without a Bible in their homes, while the colporteurs employed by the Parent Society found an average destitution of about one family in six. The results of this exploration can be tabulated so far as respects the number of families visited, found destitute, and supplied; but its moral effects cannot be expressed by figures, and will never be known till the great day when the secrets of all hearts shall be revealed.

Colportage Work in Eight Years.	
Families visited	2,993,144
“ found without a Bible	418,171
“ “ “ supplied	309,012
Individuals in addition supplied	167,132

To supply these families with the Scriptures, one million three hundred and eighty-six thousand one hundred and seventy-one copies of the Scriptures, of the value of \$525,552 64, were sold and donated. (1,076,602, of the value of \$449,635 50, were sold; and 309,569, of the value of \$75,917 14, were donated.) The salaries and expenses of the colporteurs, including freight on books, amounted to \$404,609 83; adding to this the cost of the books donated, makes a total expenditure for colportage in eight years of \$480,526 97.

But this only represents a single department of work in the supply of the country with the Bible. The Board has also made liberal grants to the auxiliaries, to aid them in meeting the wants of their respective fields, as well as to pastors, missionaries, publication boards, and other agencies, amounting in the eight years to \$217,186 78; and the discounts on sales in the same period have been \$164,844 18: making the total amount expended by the Parent Society in the home field during the Re-supply, \$862,557 93.

From the grants made to other agencies than the auxiliaries, many families, individuals, and Sunday schools have been supplied. But the results cannot be tabulated, and even the returns made by the auxiliaries are very incomplete, as many of them have failed to report the work done by them. Still, the following summary shows a wide distribution of the Scriptures through their instrumentality:

Families visited by them	3,316,484
“ found without the Scriptures	339,410
“ “ “ supplied	164,792
Individuals in addition	131,921

Combined work of the Parent Society and auxiliaries in the Fourth Re-supply:

Families visited	6,309,628
“ found without the Scriptures	757,581
“ “ “ “ supplied	473,804
Individuals in addition	299,053

It is worthy of note that the entire distribution of Scriptures, in this country during this period, was eight million one hundred and forty-six thousand eight hundred and eight copies, in twenty-seven different languages. Some of these are as follows: In Welsh, 29,287; German, 473,920; Dutch, 11,807; Norwegian and Danish, 153,707; Swedish, 220,777; Italian, 57,883; Finnish, 2,314; Polish, 2,317; Hungarian, 2,543; Bohemian, 9,924; Chinese, 7,243.

The work of the past year may be thus summarized:

1. Work by Auxiliaries.

Auxiliaries reporting during the year	1,031
" engaged in canvassing their fields	153
Paid agents employed by them	153
Families visited	366,890
" found without the Scriptures	39,627
" " " " supplied	25,555
Individuals in addition	11,531

2. Colportage Work.

One hundred and forty-two colporteurs have been employed during the past year, for longer or shorter periods.

The salaries and expenses of the colporteurs, including freight on books, amounted to \$30,132 61. To this must be added the value of the books donated by them, \$5,526 31, which makes the entire expenditure for this branch of the Society's work \$35,658 92, the results of which may be thus tabulated:

Days of service rendered	16,059
Miles travelled in prosecution of their work	199,711
Families visited by them	274,878
" found without the Scriptures	43,994
Destitute families supplied by sale or gift	28,650
" individuals supplied in addition	15,765

3. Combined Results of the Year.

Families visited by the A. B. S. and auxiliaries	641,768
" found without the Scriptures	83,621
" " " " supplied	54,205
Individuals in addition	27,296

WORK FOR THE FUTURE.

The accomplishment of the work undertaken by the Society eight years ago—the exploration of this country, in order to place a Bible in every home—opens the way for other enterprises of no less importance and far-reaching scope.

In a country like this it is only by constant effort that the people can be kept supplied with the Scriptures. The natural increase of population alone would make this imperative, while the immigration from other lands of itself presents a wide field for Bible distribution. If our country is to be thoroughly evangelized, the word of God must be placed in these new homes.

In the last Report the Board called special attention to the destitution in the large cities, and are much gratified to learn that this call was not unheeded. The auxiliaries in many of these cities have made a thorough canvass of their fields, while others are now engaged in this much needed work.

City evangelization is the great problem of the age, and this Society seeks to solve it by sending devoted men with the word of God into the homes of the poor and neglected.

"A Bible in every home" was the key-note of the Fourth Re-supply, and now a still more extensive work demands attention.

The rising generation are gathered into the Sunday schools to be instructed in the principles of our holy religion. But there are multitudes of them who have no Bible of their own, and may never possess one unless it is placed in their hands by parents or teachers.

The international series of lessons has been a great help to both teachers and scholars. The carefully prepared expositions have opened up the Scriptures

to many, and aided them to a right understanding of their teachings. But there is reason to fear that the lesson-leaves, valuable though they are, have supplanted the Bible in many of these schools, so that the children have only a fragmentary acquaintance with its contents, and know little about it as a book. Has not the time come when every child who can read should have a Bible of its own, which shall be in its hands in the Sunday school?

But the Sunday school children constitute a great army, and to supply them all will call for millions of Bibles. The question arises whether such a call can be met—whether Bibles can be printed in sufficient numbers, and the Society be provided with the means for so enlarged a work.

The auxiliaries, co-operating with the county Sunday school associations, can do a grand work in this direction; while the Parent Society can attend to the supply of needy Sunday schools where there are no auxiliaries, provided its friends furnish the necessary means. Can the Board rely upon every church to do its part in this work?

MISSIONARY AND BENEVOLENT WORK.

With the same liberality as in former years the Board has carried on this department of the Society's work. It has not only aided the foreign missionaries, by placing at their disposal the Scriptures necessary for the prosecution of their work, but it has also sent forth its own colporteurs to distribute the Scriptures and place them in the hands and homes of the people. The results of their labors are gratefully acknowledged by those who have gone forth to advance the Redeemer's kingdom in the earth. They confess that the permanence of the Missions depends upon a wide circulation of the word of God in the languages which the people can best understand. Like the hidden leaven, it silently but surely exerts its power, building up believers in the most holy faith and leading others to Him of whom Moses and the prophets did write.

The benevolent features of the work combine the supply of the Scriptures to the poor and destitute and their distribution by sale, at the cost of production, to those who can purchase. The Society does not make merchandise of the sacred Book, but asks only that the mere cost may be returned by those who supply themselves and their families with its publications; so that its whole work is of a benevolent character.

The following is a summary of the disbursements in the home field: For colportage, including the value of the books donated, \$35,658 92; value of books donated to auxiliary societies, churches, individuals, Sunday schools, missionary societies, etc., \$20,659 85; books issued to life members and life directors, \$9,279 10; discount on sales, \$21,647 23.

Consignments have been made to foreign Agencies of the value of \$15,690 03; and disbursements to the foreign Agencies of the Society and the various missionary societies amounting to \$147,132 40.

GENERAL VIEW OF OPERATIONS IN FOREIGN LANDS.

The work in foreign lands in 1889 was adversely affected by events beyond all human control. The death of Dr. Isaac G. Bliss, which was mentioned in the last Report, removed from earthly service a man of rare enthusiasm and large experience. But just

six months later the death of Dr. Patterson in Venezuela cut down a man in the prime of life, and deprived of its head a new Agency which had been established under favorable circumstances, in the hope that its influence would eventually reach the remotest parts of the republic. Arrangements have not yet been perfected for carrying on the work so unexpectedly laid down, but there is room for much satisfaction in the belief that by this brief service the door has been effectually opened, and that the Bible has already begun to enlighten the eyes of men and is leading them to ask for further instruction.

Other Agents have been prostrated by sickness, or constrained to escape from exposure to disease by temporary absence from their posts. In January, 1889, Mr. Tucker, of Brazil, had an attack of yellow fever which disabled him for several months, but from which, we are thankful to say, he has now recovered. The condition of Dr. Gulick's health compelled him to leave China in April and seek such relief as might come from a change of climate and from rest. Mr. Whipple, of Persia, was warned by his medical adviser that to spend another year in Persia without intermission might be disastrous to his constitution, and since last July he has been with his family in the United States, and is now awaiting conditions favorable for his return.

Mr. William G. Bliss came home in the summer for a short time to be married, and Mr. Hamilton, of Mexico, brought his family to the United States for a six-months' furlough. All the other Agents have been unremitting in their labors, and the aggregate circulation of Scriptures in foreign lands during the year is largely in advance of the year preceding.

One new appointment has been made, and the work in Siam, which for some years has had such attention as Dr. Gulick could give to it, has been put under the care of the Rev. John Carrington. Mr. Carrington has the advantage of having formerly resided in Siam as a missionary of the Presbyterian Board, and of being quite familiar with the Siamese language.

Mr. George H. Prince, of St. Petersburg, has kindly continued his former attention to the interests of the Society in the Baltic Provinces and in other parts of the Russian empire.

As one result of extensive correspondence during the past year with the British and Foreign Bible Society, the National Bible Society of Scotland, and with missionaries in Japan, measures have been adopted, in which all parties interested heartily concur, by which a representative Committee in Japan is to take the immediate oversight of the entire work of printing and distributing the Scriptures in that kingdom. The agents of the three Societies are to be members of the Committee, and to act under its instructions. One-half the expense is to be borne by the American Bible Society, and one-quarter by each of the Societies of Great Britain. The plan is to go into operation on the first of July next, and to continue for two years. This Society is to be represented on the Committee by the Rev. Wm. Imbrie, D.D., Rev. D. W. Learned, Ph. D., Rev. J. L. Amerman, D.D., Rev. E. R. Woodman, Rev. G. F. Draper, and Rev. Henry Loomis.

TABLE OF FOREIGN DISTRIBUTION.

No. of Books.	74th Year.	73d Year.	72d Year.	71st Year.
Printed abroad—				
Bibles.....	26,942	14,140	15,745	24,246
Testaments.....	94,650	67,326	64,832	53,395
Portions.....	293,000	291,727	299,951	404,527
Total.....	414,592	373,193	380,528	482,168
Purchased abroad—				
Bibles.....	4,267	4,853	3,955	6,766
Testaments.....	24,384	51,289	66,384	51,745
Portions.....	54,829	20,220	15,659	44,849
Total.....	83,480	76,362	85,998	103,360
Issued abroad—				
Bibles.....	21,130	17,092	22,212	25,995
Test's and Parts.....	468,094	417,589	449,763	443,670
Total.....	489,224	434,681	471,975	469,665
Sent abroad.....	73,593	75,101	63,832	51,691
Foreign circulation.....	562,817	509,782	535,807	521,356
Cash Remittances to foreign lands.....	\$147,132 40	\$161,439 97	\$143,570 58	\$159,986 76
Cash Receipts from foreign lands.....	\$38,626 50	\$45,289 30	\$39,707 05	\$41,611 75

The following list gives the names of the Agents and Assistant Agents now serving the Society in foreign lands by appointment of the Board, whose whole time is devoted to its interests, with the dates of their appointment :

Levant, .	Rev. Marcellus Bowen, Constantinople, . .	1888
" .	Mr. Wm. G. Bliss, "	1889.
La Plata, .	Rev. Andrew M. Milne, Buenos Ayres, . . .	1864.
" .	Rev. F. Penzotti, Callao, Peru,	1887.
China, .	Rev. Luther H. Gulick, D.D., Shanghai, . .	1875
Mexico, .	Rev. H. P. Hamilton, Mexico,	1879.
Persia, .	Rev. Wm. M. Whipple, Tabreez,	1880.
Japan, .	Rev. Henry Loomis, Yokohama,	1881.
Cuba, .	Rev. Andrew J. McKim,	1884.
Brazil, .	Rev. H. C. Tucker, Rio de Janeiro,	1887
Venezuela	(Vacant).	
Siam, .	Rev. John Carrington,	1889.

Besides these Agents, reports have been received of the employment of three hundred and thirty-nine persons who have been engaged for a longer or shorter period in distributing the Scriptures in foreign lands, the average term of actual service during the year being about seven months and three-quarters. Owing to the delay in the transmission of some reports, the returns are incomplete, and the number of persons reported is less than usual, although the average term of service is longer.

CONCLUSION.

If it were possible to trace to its destination each of the fifteen hundred thousand copies of God's word distributed by the agency of this Society during the seventy-fourth year of its history, revelations would be made beyond all power of language to portray. To how many hearts have they proved a blessing! They have given light to men sitting in darkness; dormant consciences have been awakened; weary souls have been led to cast their burdens upon Him who alone can give rest; the "powers of the world to come" have touched and dignified life's daily duties; men rich in this world's goods have been made to feel the responsibilities of their stewardship, and the poor have received their title-deeds to everlasting treasures; the tears of the bereaved have been wiped away, and the gloom of the grave has been dispersed. All this, and more, has been achieved. Nor can we

forget that this word, so full of blessings, is the word of God, which will stand forever. What it has done it will continue to do, year after year, to the end of time. In this faith the Managers look forward to enlarged operations in the future, persuaded that they will continue to enjoy the liberal co-operation of the Christian people of our highly favored land.

FOREIGN DEPARTMENT.

CUBA.—Mr. McKim says :

A gentleman whom I met asked if I had family Bibles, such as they use in the United States, and on seeing them he took one of the finest for himself and a smaller one for another person, promising me to bring more purchasers soon. From his antecedents and professions, I hope that "he and all his house" will be saved from the darkness and superstitions of Rome.

A bright, pleasant boy came to my room to sell fruit, and, on being told that the hotel furnishes fruit to its guests, he seemed so disappointed that I asked him what he wanted (meaning how much he wanted for his fruit), and was surprised to hear him answer, "The Gospel of John." Of course I bought the fruit, which was the only thing he had to sell.

GABOON MISSION.—The Rev. Arthur W. Marling, of this Mission, now in the United States, writes that he has translated the greater part of the Book of Genesis into the language of the Fangs. The Fangs are said to be one of the largest and most important tribes in the region of the Gaboon River, in Western Africa, and only within a few years has any mission work been done among them.

RUSSIA.—Mr. Prince reports the sudden death of Alisanoff, one of the colporteurs who has been sustained for ten years by the American Bible Society. He was allowed a vacation of a week with his family before starting off on another long and wearisome expedition, and within a day or two of his reaching home—ten or twelve hours from Moscow—his life was at an end. Fortunately the news of his death reached St. Petersburg in season to arrest the forwarding of a large supply of books which he had been expected to take with him on his expedition. The name of another colporteur, Radchenko, also disappears from the roll, since, after seven years of service, a medical examination shows that his lungs are too weak to allow him to go far away, and he will find employment with the Russian Bible Society in the neighborhood of St. Petersburg.

MEXICO.—Some brief sentences in one of Mr. Hamilton's letters call out our sympathies with men who suffer for the truth's sake. Speaking of two of the Bible Society's colporteurs, he says : "Gutierrez finds much opposition in Guanajuato, and *has been stoned again*. V. Vaca is just now doing well in the same district of Puebla *where he spent a month in prison last year*."

EGYPT.—Writing from the Nile on the 18th of March, Mr. Bowen said :

Before taking the steamer for Syria I expect to have visited each one of the five missionary stations. I am now *en route* from Luxor to Assouan, Mr. Giffen, of Assiout, accompanying me. I have been very much interested in becoming acquainted with the missionaries in this field—of whom I had previously known but one—and in studying their methods.

The Protestant Copts in this country seem to entertain pessimistic views about the Moslems, and shrug their shoulders when the idea of doing work among them is suggested; and this sentiment may have restrained our colporteurs more than was right from visiting systematically Moslem villages. But I hope to see a change in this respect in the near future. These colporteurs are faithful men, very earnest and self-denying in the performance of their work, and the results achieved certainly show that we have reason to repose great confidence in them.

The one deep impression made upon my mind by this visit is the vastness of the field still to be cultivated in the distribution of the Arabic Scriptures. Whatever else may be said of Mohammedans, they are certainly doing a great work in carrying the Arabic language into the heart of Africa, and a work, too, which, in the providence of God, must eventually be of incalculable benefit in the enterprise of giving the word of God to these African tribes.

THE LEVANT AGENCY.

FRENCH STEAMER, EN ROUTE TO SMYRNA, April 8, 1890.

Since writing from Luxor, Egypt, March 15th, I have completed my visit to that Mission, having succeeded in seeing all their missionary stations and several of their out-stations.

Reaching Beirut early on the morning of April 2d, it was my privilege, two hours after landing, to go with the friends of the missionary and college circles to the house of Rev. Dr. Van Dyck, to extend greetings and congratulations on the occasion of the fiftieth anniversary of his landing as a missionary at Beirut. The members of the American colony had combined together and prepared a complete set of the works which Dr. Van Dyck has been instrumental in translating and publishing. These were twenty-one volumes, representing twenty-five different books. Among them was a handsome copy of the large Arabic Bible, in three volumes. These twenty-one volumes had been elegantly bound in uniform black morocco. Together with these books, there was a beautiful black-walnut case, constructed and adapted to contain these volumes. It seemed, altogether, a most appropriate recognition by his co-laborers of the invaluable services which he has rendered in the way of literary work in the Arabic language.

After congratulations had been extended, Rev. Dr. Eddy, the next oldest missionary on the ground, read an address which had been prepared in behalf of the colony. It was a comprehensive survey of the grand work which Dr. Van Dyck had seen accomplished in the East, and in which he had taken a large and important part. In relation to the Arabic Bible he spoke as follows :

"Twenty-five years ago your brethren in the Mission met in what was then the Press, but is now the female seminary, to congratulate you upon the completion of the translation of the Bible into Arabic, after eight years of labor. We can repeat to-day all that was then said of joy and gratitude over the completed work, and add our further congratulations in view of the approval which it has met in the succeeding quarter of a century. It has been taken up by the British and Foreign Bible Society, as well as by the American, and sent to distant places of the globe, and over three continents. It is now published in thirty-four editions, and yearly there have gone forth from the press about 20,000 volumes of the entire Bible, or of portions of it, receiving, as the years roll on, new commendations of its faithfulness to the original and of the excellency of its Arabic rendering. And what blessings have these volumes borne with them! Warmly as we congratulate you upon the other branches of the work, our choicest congratulations are reserved for this crowning labor of your life, affecting, as it does so intimately, the glory of God and the salvation of immortal souls. Men love to link their names with that which is permanent and useful. None could crave a higher privilege than you have attained, of having your name so closely linked with the word of God, "which liveth and abideth for ever."

Dr. Van Dyck was deeply moved, and uttered only a few earnest and tender words in reply. After a brief prayer by Dr. H. H. Jessup, and a few more words of congratulation from all, the missionaries dispersed.

Soon after, Dr. and Mrs. Van Dyck were waited upon by a large delegation representing the native communities of Beirut and Syria. These friends had prepared a purse of about \$2,100, which they presented as a token of their appreciation of the missionary's work. The money was given by individuals, in amounts ranging from \$120 down, but mostly in small sums, thus representing a very large number of donors. Among these donors were Mohammedans, Jews, Druses, Metawileh, Maronites, Papal Greeks, Orthodox Greeks, and Protestants. It was a unique occurrence for any missionary field within the bounds of the Turkish empire, and was a very marked illustration of the strong hold the venerable missionary has had upon all classes of the population.

Dr. Van Dyck told me he had received the congratulatory letter of the American Bible Society, the kindness of which he seemed to appreciate very deeply.

I hope to be back in Constantinople in about two weeks, stopping on the way at two or three important stations.

Very sincerely yours,

M. BOWEN.

SYRIA.

BEIRUT, April 12, 1890.

REVEREND AND DEAR SIR: I duly received your kind letter, on behalf of the Board of Managers, congratulating me on the completion of fifty years' service in the mission field. I beg you to convey to the Board my thanks for their kind wishes, which you have so kindly expressed. I have seen a great many blossoms wither and fall, yielding no fruit, but I have not seen the word of the Lord return void. It is spreading its conquests more and more widely. I look back

with unalloyed pleasure on the years spent, under the auspices of your Society, in giving the whole Bible, without note or comment, to the Arab races. May the Lord continue to bless your Society, its Board of Managers, Secretaries, General Agent, Treasurer, and all employed in the good work! If I mistake not, Mr. Rowe is the only one left of all who were in the Bible House when I was there making the electrotypes plates, and I beg to be specially and affectionately remembered to him.

Fraternally and truly yours,

C. V. A. VAN DYCK.

BRAZIL.

RIO DE JANEIRO, March 25, 1890.

I am just in from a short visit to the State of Sao Paulo, where the outlook for the distribution of Italian Bibles is encouraging. Our colporteur has had earnest invitations from several gentlemen farmers, with whom the Italians have colonized, to visit them and distribute the Scriptures among the people. He has just started out with a full supply of books and with increased facilities for travel, and will spend some months among those people of his native country. We hope for good results.

I visited a few of the churches during my absence, and trust that I did something to deepen the interest in our work. From one pastor I had an order for Bibles, and I am hoping for others soon. I arrived in Campinas on the morning after the death of Rev. J. W. Dabney of yellow fever, and I am now arranging passage for his widow and five children on an English steamer for New York. Except for the fever at Campinas and a little at Rio and elsewhere, we have had a very fair summer. But for our Bible work this is the dull and hard season. There is much more rain, greater heat, and less money in the country. With April and May I hope to increase again our colportage force, which, as you will see, has been considerably reduced during the last three months.

April 19, 1890.

As yet I have hardly noticed any effect of the revolution on our evangelistic and Bible work, but the colporteurs are beginning to complain that in the present agitated order of things there is an indisposition on the part of the people to purchase the Scriptures. The priests are bestirring themselves as perhaps never before. They publish three daily papers in Rio, and send them out all over the country. In some quarters much is said of the influence of the clerical party in politics. They are lecturing the people at mass. They denounce "false Bibles," and warn the people not to read the Bible of the Protestants. Of course only the ignorant give heed to such talk, but unfortunately the mass of the people belong to that class. In such places as Rio de Janeiro the prevailing characteristic is indifference. After visiting Minas-Geraes next month, I can better judge what is the state of the public mind just now. There is no doubt that the country is in a disturbed state, and we are passing through a crisis. I hope that the evangelical forces will be able to influence thought, at least in some measure.

H. C. TUCKER.

SOUTH AMERICA.

VALPARAISO, March 5, 1890.

Dr. Drees and I left Buenos Ayres on Thursday, the 20th ult., at 4.30 P. M., by rail, and reached Mendoza at 7 A. M. on Saturday. On Monday we made arrangements with a muleteer to take us over the Andes, and started the same night about 9 P. M. About 2 A. M. we were quite overcome with sleep, and lay down in the open desert till 5 A. M., and continued our journey till nearly noon, when we reached the first post-house. With the exception of the last league, which was in a ravine, the whole of this stage lay across an arid plain without a drop of water. Having rested till 3 P. M., we continued our journey to the next post-house, which we reached in about three hours. The next stage of twelve leagues, which we did in about eight hours, brought us to Uspallata, which appears to be the bottom of an old lake formed by the Mendoza River. Probably an outlet was made by an earthquake, and the river, by a more circuitous route and different direction from that by which we came, passes the city of Mendoza. With the exception of one or two bridges now being built, the railway is finished from Mendoza to Uspallata, and follows the course of the river all the way to the foot of the Cordilleras, as does also the mule-track from Uspallata onward. From its source till it reaches the city, in the neighborhood of which it is used up in irrigation, the river Mendoza runs with the rapidity of a mountain torrent. Near the head of the Mendoza, shortly before leaving it to ascend the Cordilleras, there is crossed a natural bridge called *Puente del Inca*; and just above the bridge, in the bank of the river, are three small caves called *Los Banos del Inca*. These baths are at different depths from the surface, and according to the distance from the surface is the temperature. The upper bath is little more than tepid, the next quite warm, and the lower hot.

From the bed of the river to the *cumbre* (the pass), on the top of the Cordilleras, we had a climb of from 3,000 to 4,000 feet. The pass itself is given at 4,000 metres by some, and as much as 5,000 by others; but probably the lower is the true elevation. Both on the Argentine and Chilean sides of the pass were to be seen the partially covered remains of passengers who had perished. On the Chilean side of the pass is entered the valley, or rather ravine, down which flows the Aconcagua. The first post-house on the Chilean side is at Juncal, where was fought one of the battles of the Independence, between the Liberals, who passed over from Argentina, and the Spaniards, who went thus far to meet them.

From Juncal to Santa Rosa de los Andes, the present terminus of the railway, is one day's journey by mule. On the Argentine side a good deal of the earthwork of the railway has already been done, and the tunnel is just begun on both sides; but on the Chilean side the work is less advanced, and must be exceedingly costly.

We reached Valparaiso on Monday night, and purpose to leave for Callao to-morrow week, March 12th.

Last night we called on Mr. Dodge, and spent a very pleasant time. I told him that the American Bible Society wished to have a share in the conversion of Chili, and asked him and the Valparaiso

Bible Society to say how this can be accomplished in a manner that would be agreeable to them. To-morrow night there is to be a meeting of the board of directors, and possibly I may have the privilege of being present.

Yours most truly,

A. M. MILNE.

DOMESTIC DEPARTMENT.

EXTRACTS FROM MONTHLY REPORTS OF DISTRICT SUPERINTENDENTS.

ALABAMA AND FLORIDA.—The month of March has been one of average success with us in our work. Two new societies have been formed at points where work is greatly needed, and, no doubt, will do good work.

I have asked all the pastors co-operating with the American Bible Society to preach a sermon to all the congregations under their care during the year on the work of the Society and its claims on the benevolence of the church in carrying on its foreign and home missionary work. Many have already consented to do so, and many more will follow.

ARKANSAS.—On the Saturday before the first Sabbath of this month I returned to Fort Smith, to finish my work there. Attending their Sabbath school, I preached for the Presbyterian Church at 11 A. M., and attended the Young Men's Christian Association in the afternoon and spoke; also preached for the Methodist Episcopal Church, colored. Two small collections are from each church. On Monday I re-organized the Sebastian County Auxiliary Bible Society, and for two and a half days canvassed the streets and business houses, receiving the largest contribution since my superintendency in this district. All the resident co-operating pastors gave me cordial assistance.

At Bentonville, Benton County, I preached for the Presbyterians on the Sabbath and addressed their Sabbath school—which gave a small collection—as well as the Cumberland Presbyterian and Christian Sabbath schools. At 4 P. M. preached for the Colored Methodist Episcopal Church, which gave a small collection. At 7.30 P. M., at a mass-meeting of Presbyterians, Methodists, Cumberland Presbyterians, and Christians, I spoke to an enthusiastic people and raised about \$36 for the Parent Society.

The fourth Sabbath I held the anniversary of the Central Bible Society, at the Methodist Episcopal Church, South, on Eighth street, the First and Second Presbyterian Churches meeting the Southern Methodists at this anniversary. Rev. Dr. Chapman (Methodist Episcopal Church, South) and Rev. Dr. Barret (First Presbyterian) made the main addresses.

CALIFORNIA AND NEVADA.—The first day of the month I started to Gilroy and spent the second there, where I spoke twice. On the third I attended the annual meeting of the California Bible Society. On the second Sabbath I preached in the Powell Street Methodist Episcopal Church, San Francisco, and took a Bible collection which was double that of the previous year.

On the third Sabbath I preached in the Swedish

Methodist Episcopal Church, San Francisco, and took a collection.

The fifth Sabbath I addressed the Japanese Methodist Episcopal Mission congregation in San Francisco, and was presented with a beautiful Bible in the Japanese language, and this appreciative congregation contributed over \$20 to the cause. The Christian Japanese in California greatly appreciate the work of the American Bible Society in the translation and dissemination of the Bible in their own tongue and in their own country.

ILLINOIS.—Thirty-five auxiliaries reported for March. These societies are a fair average of the Illinois auxiliaries. The Chicago Bible Society, of course, heads the list. The Chicago Welsh Bible Society is worthy of its name and location. The Aurora Bible Society held its thirty-first anniversary in the First Methodist Episcopal Church of Aurora on Sabbath evening, March 16th. It was a memorable occasion. It was estimated that at least one thousand people were present, including the mayor and city council.

The Bureau County Bible Society held its forty-second anniversary in the Methodist Episcopal Church at Princeton on Sabbath evening, March 23d. It was a pleasant and profitable occasion. A short review of the forty-two years by the Superintendent showed that over \$23,000 had been sent to the Bible House from the auxiliary during its history. Over \$6,000 of this had been on donation account. Dr. M. C. Williams, pastor of the Presbyterian Church, gave an able and scholarly address. A donation of \$150 was made to the Parent Society.

The Will County Bible Society held its forty-eighth anniversary in the Central Presbyterian Church of Joliet on Sabbath evening, March 23d. The meeting was largely attended, and able addresses were made by several of the pastors of the city.

The Vermillion County Bible Society had a red-letter day on March 9th. Rev. W. L. Whipple, of Persia, was with us all day. In the forenoon he plead the cause of the American Bible Society in the Presbyterian Church. The response was a surprise to all. No such Bible collection has been taken up in Danville for many years. A very large union meeting was held in Kimbet Methodist Episcopal Church in the evening. A liberal response was again made to the cause.

Whiteside County held its forty-second anniversary in the Methodist Episcopal Church at Morrison on March 30th. Short addresses were made by the Superintendent and agent, and an interesting discourse was given by Rev. J. W. Skinner. A donation of \$50 was made to the American Bible Society.

INDIANA.—I have the pleasure to forward, this month, the annual reports of fourteen auxiliaries—making eighty-two for the year. I attended also six anniversaries and eight annual meetings. There are many reasons for encouragement in the reports and proceedings of these meetings.

IOWA.—During the month I visited sixteen auxiliaries and Bible committees for official purposes, attended the anniversaries of four Bible societies, and organized two branches.

The Bible societies of the cities of Davenport and Cedar Rapids are blessed with able and faithful officers, and will report interesting meetings and good collections. I called at each of these cities during the month.

Mahaska County also has a live society, and its anniversary, held March 16th, at the new Congregational Church of Oskaloosa, was well attended and full of interest. The collection was more than double what it has been in past years.

The last Sunday of the month was spent at Mount Ayr, attending the anniversary of Ringgold County Bible Society, where we had a grand meeting.

KANSAS.—My time the past month has been very closely occupied. Besides the regular Sabbath services—excepting the third Sabbath, when not able to leave home—I have attended five annual conferences: four of the Methodist Episcopal Churches and one of the United Brethren. I was cordially received in them all, and I trust that some new interest has been awakened in reference to more liberal support of the American Bible Society. It is very encouraging to know that seven other denominations of Christians have pledged aid by donations to the American Bible Society besides the Welsh and Methodist Episcopal Churches.

KENTUCKY AND TENNESSEE.—The work of the month of March in the Kentucky part of the district has been quite active. I attended the anniversaries of Hardin, Clarke, Fulton, Bourbon, and Greene Counties—all in Kentucky. The meetings in the first three were of special interest, and the contributions were in excess of those of previous years.

Hickman, in Fulton County, though discouraged by the inundations of the Mississippi River, is entitled to special commendation. It is not by any means a large town, yet its offering was \$105 10, which was as gratifying to the citizens as it was to the Superintendent.

Upon the whole, the outlook is encouraging. The canvass work is now going on in the cities of Newport and Louisville, Ky., and Nashville and Chattanooga, Tenn.

On the 20th inst. I visited the Lexington conference, in Louisville, and met with a cordial reception.

Since my last report the canvass has been finished in the city of Jackson, Tenn., and in Hancock County, Ky.—the latter by the Parent Society.

LOUISIANA AND MISSISSIPPI.—The second Sunday in the month was spent in Plaquemine, La., a place located on the bank of the Mississippi River, where I presented the Bible cause to a union meeting in the Methodist Church in the morning and preached in the same church at night. The amount secured for the cause was \$50—a very good sum, considering the circumstances. The great river was booming, and the people were very much excited. Indeed, the larger portion of the men stayed away from church to watch the levees.

The third Sunday in the month was spent in Baton Rouge, La., where I held two union Bible meetings during the day—one for the whites in the Presbyterian Church in the morning, and the other for the colored people in the African Methodist Episcopal Church in the afternoon. The same state of affairs

prevailed here as at Plaquemine the Sunday before, and yet we secured for the cause \$138 55 during the day.

The fifth Sunday was spent in Gloster, Miss., where I attended the Woodville district conference of the Methodist Episcopal Church, South, which was presided over by Bishop Galloway. Through the kindness of the bishop and brethren the great Bible cause was not only granted a hearing before the conference, but a special meeting was held in the interest thereof on Sunday afternoon. This meeting was a very interesting one, and the collection in cash and subscriptions amounted to \$143 50.

MICHIGAN AND WISCONSIN.—March, as usual, has been the busiest month of all the year. Your Superintendent has travelled 1,610 miles, collected \$808 02, and forwarded 25 auxiliary reports.

A larger number of annual meetings than usual have been held during the month. Of those attended by your Superintendent, I mention the one held Sunday, the 16th, at Sault Ste. Marie. This society was organized about one year ago. I spoke in the morning in the Methodist Episcopal Church, and in the afternoon addressed a large gathering of men at the rooms of the Young Men's Christian Association. In the evening no one church could hold the people, and a double service was arranged for.

In the Methodist Church your Superintendent made an address, followed by the pastor of the Baptist Church. In the Presbyterian Church the pastor of the Congregational Church made the first address, and was followed by your Superintendent. A large number of people were unable to gain admittance for want of room. A generous offering was made for the Bible cause.

MINNESOTA AND NORTH AND SOUTH DAKOTA.—During the month ten Bible societies were visited and four anniversaries attended and addressed. After visiting the Olmsted County Bible Society, on the first Sabbath evening, I attended the anniversary of the Kasson Bible Society, held in the Methodist Episcopal Church of Kasson. The Presbyterian, Baptist, and Methodist Episcopal Churches had united, and the pastors, with your Superintendent, took part in the meeting. During the same week I visited the Winona County Bible Society and the Wabasha County Bible Society, and spent the second Sabbath with the Lake City Bible Society.

On the 16th I was at Waterville. In the morning I preached in the Congregational Church, and in the evening the anniversary of the Waterville Bible Society was held in the Baptist Church. The Congregational and Methodist Episcopal Churches had given up their services to attend.

On the 23d I was at Le Sueur. I preached in the morning in the Presbyterian Church, and in the afternoon, being invited by the Ottawa Welsh Bible Society, I rode out six miles and preached in the Elim Welsh Presbyterian Church. This church, with fifty members or less, has contributed from \$40 to \$50 annually for many years to the work of the society.

In the evening of the same day the annual meeting of the Le Sueur County Bible Society was held in the Methodist Episcopal Church of Le Sueur. The Presbyterian, Baptist, Methodist Episcopal, German

Methodist Episcopal, German Evangelical Association, and German Lutheran Churches united upon this occasion. The church was well filled, and the congregation listened attentively to addresses made by the pastors and your District Superintendent. The meetings held at Le Sueur are always interesting.

BIBLE SOCIETY RECORD.

NEW YORK, MAY 22, 1890.

AMERICAN BIBLE SOCIETY.

The stated meeting of the Board of Managers was held at the Bible House on Thursday, May 1st, 1890, Hon. Enoch L. Fancher, LL.D., President, in the chair.

The religious exercises were conducted by Rev. B. B. Tyler.

Announcement was made of the decease of George H. Stuart, Esq., of Pennsylvania, one of the Vice-Presidents of the Society, and a memorial paper was adopted by the Board.

Among the communications from foreign lands presented to the Board were letters from Mr. Bowen, in Egypt, in March; from Mr. Milne, describing his journey over the Andes from Buenos Ayres to Valparaiso, and thence to Callao, in February and March; from Mr. Bingham, in Honolulu, announcing that he had on the 11th of April completed the translation of the entire Bible into the language of the Gilbert Islanders; from Mr. Loomis and other gentlemen in Japan, reporting progress in arrangements for unifying the Bible work under the care of the three foreign Bible societies; from Mr. Carrington, in Bangkok, with plans for work he is commencing in Siam; from Mr. Emerson, of Honolulu, with a statement of what is being done for the spread of the Scriptures in the Sandwich Islands; from Mr. Scudder of the Arcot Mission, Mr. Gulick of the Spanish Mission, and Mr. Dardier of the Evangelical Society of Geneva, with reports of the work of the last year; from Mr. Kilbon of the Zulu Mission, Mr. Clark of the Austria Mission, and Mr. Prince of St. Petersburg, and numerous other correspondents.

Grants of books were made for gratuitous distribution to the value of about \$4,123, including consignments to the Society's Brazil and Siam Agencies. Appropriations of funds were also made amounting in the aggregate to \$23,767 20, including a grant to the Reformed Board for its Arcot Mission; to the American Board, for Bible work in Spain; to the Evangelical Society of Geneva, for work in France; and to the Society's Cuba, La Plata, Siam, and Persia Agencies.

One auxiliary society was recognized in Alabama, and one in Missouri.

The issues from the Bible House during the month of April were 78,239 volumes.

SEVENTY-FOURTH ANNUAL MEETING.

The Seventy-fourth Annual Meeting of the American Bible Society was held at the Bible House, May 8th, 1890, at 3.30 P. M., pursuant to adjournment.

The Hon. E. L. Fancher, President, presided, and present with him were Vice-Presidents William H. Crosby, James M. Brown, John Jay, Theophilus A. Brouwer, James H. Taft, and Augustus Taber, Esqs.

The Rev. Samuel Whaley appeared as a delegate of the Long Island Bible Society, New York.

The Rev. L. N. Wheeler, D.D., of Wisconsin, read the twenty-third Psalm and offered prayer.

The Recording Secretary, Mr. Caleb T. Rowe, reported the names of the nine Managers whose term of office expired at that time. A Committee, consisting of Rev. Alex. McLean, D.D., Mr. James A. Punderford, and Mr. John S. Pierson, was appointed to nominate suitable persons to fill their places; and upon the recommendation of this Committee the following were duly elected Managers for four years, ending May, 1894: Messrs. Caleb B. Knevals, John Noble Stearns, Andrew C. Armstrong, William L. Skidmore, John A. Stewart, William H. S. Wood, Anson D. F. Randolph, Alexander E. Orr, and Elbert B. Monroe. Upon their recommendation also Mr. John Truslow, of Brooklyn, N. Y., was elected a Manager to fill a vacancy.

Secretary Gilman read the Abstract of the Annual Report of the Managers for the year ending March 31st, 1890.

On motion of Mr. A. C. Armstrong, of New York, it was

Resolved, That the Report, an abstract of which has just been read, be printed and circulated under the direction of the Board of Managers, with the request that before publication the three paragraphs which relate to the extent of illiteracy in the United States and the need of governmental aid in removing it, be reconstructed.

The Treasurer, Mr. William Foulke, presented the statement of the receipts and payments for the year just closed, with the certificate of the Auditing Committee.

On motion of Mr. T. G. Sellw, of New York, it was

Resolved, That the Financial Statement be accepted and printed in the Annual Report.

On motion of the Rev. W. J. R. Taylor, D.D., of New York, it was

Resolved, That the Board of Managers, as now constituted, be directed to meet in the Bible House on the third Thursday in the present month, for the purpose of organizing for the ensuing year and the transaction of such other business as may be presented.

On motion of Mr. Henry Dickinson, of New York, it was

Resolved, That when the Board adjourn, it do adjourn to meet in the Bible House, in New York, on the second Thursday in May, 1891, at 3.30 P. M.

On motion of the Rev. Samuel Whaley the following Minute was adopted:

The American Bible Society learns with great satisfaction of the purpose announced by the Board of Managers respecting its work in the immediate future.

The Society thankfully recognizes the courage, devotion, and zeal which this resolution evinces on the part of the Managers and the Executive Officers. With them the Society believes that the time has come when every child who can read should have a Bible of its own with special reference to Sunday school use.

This is an immense undertaking, and presents even a more extensive work than the Fourth Re-supply, which has just been completed. Then the purpose of the Board was to place a Bible in every home, while now the desire is to enable every child of suitable age in these millions of homes to have a Bible of its own.

The Society urges all its members, Christian parents, pastors, Sunday school superintendents, and teachers to co-operate with the Board in this important work, aiming to place at least a million Bibles in the hands of the children during the present year.

On motion of the Hon. John Jay it was

Resolved, That the Board of Managers be requested to consider and report to the Society at its next Annual Meeting such plan as they may find expedient for the better collection of funds in the States and cities, and touching the extent of destitution of the Scriptures in the cities and the best method of meeting it.

The Society then adjourned.

GEORGE H. STUART, ESQ.

The Board of Managers of the American Bible Society record with reverential sorrow their sense of bereavement in the departure from this life of their late associate and fellow-laborer, George Hay Stuart, of Philadelphia. A native of Roxhall, county of Down, Ireland, born in 1816, and coming to this country in 1831, when only fifteen years of age, to enter into business with his elder brothers, he became an eminent and successful merchant, and an active promoter of the financial, philanthropic, and religious interests of his city and State. A Christian from his youth, he adorned the doctrine of God his Saviour in every sphere of his busy life. Sincerely attached to his own church, in which he was for many years an elder and leader, no denominational lines could confine his catholic spirit.

In the great awakening of 1857 and 1858, and in his long service in local charities, and especially in the Young Men's Christian Association, he grew into that large and noble stature of Christian manhood by which he was providentially prepared for the greatest work of his life—as the founder and President of the

United States Christian Commission, that merciful and magnificent institution which, like the cloud of the divine presence, overhung the armies of the civil war from its beginning to its close. It was in this patriotic and philanthropic service that Mr. Stuart became the chief agent in linking the Commission and its five thousand delegates and helpers with the American Bible Society in its memorable distribution of nearly one and a half millions of volumes of the word of God to soldiers and sailors in forts, camps, barracks, hospitals, battle-fields, vessels of war, and military prisons.

Mr. Stuart was elected a Vice-President of this Society in 1866, and was always one of its most ardent supporters. The open secret of his successful Christian leadership was manifestly in the courage of his convictions, the singleness of his aims, the purity of his character, his boundless enthusiasm, and the energy and administrative ability with which he wrought out his plans and fulfilled his mission. After "serving his generation by the will of God," he has "fallen asleep," admired and beloved by all who knew him best, refined by affliction and ripened for heaven. "Like as a shock of corn cometh in its season when it is fully ripe," he has "come to his grave in a good old age" of threescore and fifteen years. Surely "the memory of this just man is blessed."

Commending his example and rejoicing in his finished work, this Board of Managers hereby express their sincere sympathy with his bereaved family, and direct that a certified copy of this memorial be sent them by the Secretary. It is also ordered that it be entered upon the minutes of this meeting and published in the *Bible Society Record*.

ILLITERACY IN THE UNITED STATES.

FROM THE SEVENTY-FOURTH ANNUAL REPORT.

The statistics of the Fourth General Re-supply show that in the course of eight years, in visiting more than six million homes, no less than 757,851 families were found to be without a copy of the Bible; and while of this number 473,804 were supplied by the visitors, 283,777 families refused to buy it or receive it as a gift. How far this was due to prejudice, how far to indifference, and how far to illiteracy, it is impossible to determine from the returns which are made to the Society. But the figures of the United States census indicate that the number of persons to whom the Bible is a sealed book because of their inability to read is alarmingly great, and such illiteracy presents a serious barrier to the Society's work of promoting a wider circulation of the Holy Scriptures without note or comment. It is too early to say what the census of the present year will reveal, but if in 1880 there were more than six million children of school age in the United States who did not attend the public schools, it is a fair inference that the majority of them are growing up in ignorance of the word of God. Whatever may be

the cause of this, every philanthropist must admit that a fact so portentous of evil calls for the adoption of the most efficient remedy which the Christian wisdom of the land can devise.

While we commiserate all who turn away from the Scriptures as an unwelcome book, we look upon those who cannot read the Bible when it is put into their hands with pity akin to that which our Lord felt for the multitudes who thronged around him like sheep without a shepherd.

Regarding these millions of illiterate persons as human beings in whose enlightenment and preparation for citizenship the American people have large responsibility, and for whom this Society would gladly make earnest effort to supply the Scriptures, the Managers desire to direct the attention of their constituents of all creeds and parties in every State and Territory to these facts, and to ask them to consider the extent of this great evil and the best way of meeting the emergency and of enabling every child in the land to learn to read the word of God. Nor can they doubt that, as the evil itself is abated, generous gifts will be put at their disposal enabling the Society to carry out its noble work of looking up the destitute in every part of the land, with the offer of the Holy Scriptures to all who now in their ignorance find it unintelligible, but who, when they come to read it, will discover a revelation of a Father's love and a message of glad news to perishing souls.

Societies Recognized as Auxiliaries, April, 1890.

With Names and Post Office Addresses of Corresponding Secretaries.

Butler Co. B. S., Ala., Geo. S. Lazenby, Forest Home.
St. Louis German Conf., M. E. Ch., B. S., Mo., Rev. P. W. Jacoby, St. Louis.

Deceased Directors.

Hon. George H. Stuart, Vice-President, Philadelphia, Pa.
Thomas Storm, New York.
Rev. William Barnes, Jacksonville, Ill.
Rev. Joseph Cummings, D.D., Evanston, Ill.
Rev. James B. Shaw, D.D., Rochester, N. Y.

Deceased Members.

Rev. S. A. Bronson, D.D., Mansfield, Ohio.
Rev. S. F. Wetherbee, West Kennebunk, Me.
Rev. Elijah C. Baldwin, Cheshire, Ct.
Rev. John C. Smith, West Medway, Mass.
Rev. Wesley Fox, Homer, N. Y.
Isaac A. Ailing, Newark, N. J.
Reuben R. McClallen, Cambridge, N. Y.
Maria L. Mesier, Wappinger's Falls, N. Y.
Mrs. Elizabeth Durham, Oak Park, Ill.
Mrs. Sarah A. Morrell, Newark, N. J.
Hon. James Pollock, Lock Haven, Pa.
Mrs. Lucy W. Reynolds, St. Augustine, Fla.
William Elwell, Newark Valley, N. Y.
Rev. X. J. Richardson, Smithsburg, Md.
Rev. Michael Williams, New Philadelphia, Ohio.
John Crowell, M.D., Haverhill, Mass.

Summary of District Superintendents' Reports for the month of March, 1890.

Number of District Superintendents reporting.....	20
Auxiliaries, Branches, etc., visited.....	165
Anniversaries attended.....	74
New Societies and Committees formed.....	5
Sermons and Addresses delivered for the Bible cause	207
Letters sent.....	2,644
Miles travelled on official duty.....	22,000
Donations and subscriptions secured for Bible cause	\$2,970 85

Summary of Bible Distribution in March, by 60 Colporteurs and 26 County Agents reporting.

	Colporteurs.	Co. Ag'ts.
Days of service.....	956	584
Miles travelled.....	11,165	4,796
Families visited by them.....	16,486	13,705
Families found without a copy of Scriptures.....	2,732	1,320
Families supplied by sale or gift.....	1,581	854
Destitute individuals supplied in addition.....	854	307
Number of books sold.....	5,586	1,773
Value of books sold.....	\$2,047 83	\$686 31
Number of books distributed gratuitously.....	1,268	886
Value of books distributed gratuitously.....	\$288 32	\$209 56
Contributions received.....	89 68	1,097 38

Summary of 239 Annual Reports of Auxiliary Societies, received in April, 1890.

Receipts from sales in twelve months.....	\$23,493 85
Receipts from collections and donations.....	14,741 45
Paid American Bible Society on book account.....	23,245 14
Paid American Bible Society on donation account.....	3,670 82
Expended on their own fields.....	9,179 26
Value of books donated.....	1,268 75
Value of stock on hand at date.....	33,571 80
No. of these auxiliaries reporting general operations.....	34
Collecting and distributing Agents employed.....	31
Families visited by them.....	55,783
Families found destitute.....	6,759
Destitute families supplied.....	4,222
Destitute individuals supplied in addition.....	3,416
Sabbath and other schools supplied.....	57

Summary of District Superintendents' Reports for the year ending March 31, 1890.

Number of District Sup'ts reporting (average).....	20
Auxiliaries, Branches, etc., visited.....	1,822
Anniversaries attended.....	741

New Societies and Committees formed.....	85
Sermons and Addresses delivered for the Bible cause.....	2,295
Letters sent.....	23,567
Miles travelled on official duty.....	202,601
Donations and subscriptions secured for Bible cause.....	\$23,535 83

Summary of Bible Distribution in the year ending February 28, 1890, by 72 Colporteurs and 270 County Agents reporting.

	Colporteurs.	Co. Ag'ts.
Days of service.....	16,059	6,431
Miles travelled.....	199,711	55,023
Families visited by them.....	274,878	152,586
Families found without a copy of Scriptures.....	43,994	15,920
Families supplied by sale or gift.....	23,650	8,986
Destitute individuals supplied in addition.....	15,765	6,007
Number of books sold.....	94,917	18,802
Value of books sold.....	\$34,011 79	\$8,408 20
Number of books distributed gratuitously.....	26,690	9,962
Value of books distributed gratuitously.....	\$5,526 31	\$2,132 59
Contributions received.....	1,882 78	8,852 18

Summary of 1,031 Annual Reports of Auxiliary Societies, received during the year ending April 30, 1890.

Receipts from sales in twelve months.....	\$72,981 87
Receipts from collections and donations.....	50,077 16
Paid American Bible Society on book account.....	74,546 36
Paid American Bible Society on donation account.....	18,668 09
Expended on their own fields.....	24,064 94
Value of books donated.....	7,893 09
Value of stock on hand at date.....	106,688 62
No. of these auxiliaries reporting general operations.....	153
Collecting and distributing Agents employed.....	153
Families visited by them.....	154,778
Families found destitute.....	15,941
Destitute families supplied.....	10,834
Destitute individuals supplied in addition.....	6,734
Sabbath and other schools supplied.....	132

RECEIPTS IN APRIL, 1890.

LEGACIES.

Brinckerhoff, Josiah, late of Plymouth, Ohio.....	\$1,000 00
Correy, Mrs. Mary W., late of Mahoning Co., Ohio.....	400 00
Cabell, Mrs. H. F., late of St. Louis, Mo.....	80 00
Lewis, Dr. James, late of Niles, Mich.....	500 00
Lyon, James H., late of Schenectady, N. Y.....	952 50
Loud, Jacob, late of Weymouth, Mass.....	598 84
Moore, Thos., late of Brooklyn, N. Y.....	102 50
Ralston, Mrs. Elizabeth, late of Saltsburg, Pa.....	100 00
Stratton, Mary, late of Philadelphia, Pa.....	510 00
Shaw, Wm., late of Cumberland, O.....	100 00
Sever, John W.....	1,000 00
	\$5,843 84

CHURCH COLLECTIONS.

ALABAMA.	
Bell Green, Meth. Ep. Ch. South.....	\$1 00
Russellville, Meth. Ep. Ch. South.....	46 25
ARKANSAS.	
Arkansas Conf., Meth. Ep. Ch.....	14 50
CALIFORNIA.	
Los Angeles, Welsh S. S.....	5 00
COLORADO.	
Fort Collins, Pres. Ch.....	12 00
CONNECTICUT.	
New London, First Church of Christ.....	9 12
North Coventry, Cong. Ch.....	82 00
Ridgefield, Meth. Ep. Ch.....	26 00
ILLINOIS.	
Lerna, Pres. Ch. (Coles Co.).....	4 00
IOWA.	
Morrison, Pres. Ch.....	7 00
KANSAS.	
Chanute, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Congregational Churches.....	21 65

Kansas Conf., Meth. Ep. Ch.....	\$36 10
Northwest Kansas Conf., Meth. Ep. Ch.....	29 70
Presbyterian Churches.....	7 65
South Kansas Conf., Meth. Ep. Ch.....	36 17
Southwest Kansas Conf., Meth. Ep. Ch.....	34 10
United Presbyterian Churches.....	9 00
MASSACHUSETTS.	
Brockton, Central Meth. Ep. Ch.....	30 00
MICHIGAN.	
Holly, Meth. Ep. Ch.....	8 00
MISSOURI.	
St. Charles, Church Collections.....	102 60
NEBRASKA.	
West Nebraska Conf., Meth. Ep. Ch.....	23 00
NEW JERSEY.	
Bayonne City, First Pres. Ch.....	10 00
Hanover, Pres. Ch.....	10 00
Newark Conf., Meth. Ep. Ch.....	743 00
Newark, Bethany Pres. Ch.....	2 00
Orange, Central Pres. Ch.....	50 00
Oxford, Second Pres. Ch.....	5 00
South Amboy, S. S., Pres. Ch.....	1 00

NEW YORK.	
Esperance, Ch., Albany Presbytery.....	1 00
East German Conf., Meth. Ep. Ch.....	89 00
Elmira, Lake St. Pres. Ch.....	15 00
Lansingburgh, First Meth. Ch.....	15 00
New York Conf., Meth. Ep. Ch.....	573 15
New York, Mt. Washington Pres. Ch.....	6 50
" " 23d St. Pres. Ch.....	5 00
South East, Pres. Ch.....	8 00
West Farms, Pres. Ch.....	2 00

NORTH CAROLINA.	
Greensboro, Pres. Ch.....	4 00
NEW MEXICO.	
Pajarito, Church.....	1 00
OHIO.	
Long's Run, Pres. Ch.....	1 87
Richmond, Pres. Ch.....	1 00
Unionport, Pres. Ch.....	1 00

PENNSYLVANIA.

Arnot, Pres. Ch.....	\$1 00
Burgetstown, First Pres. Ch.....	12 31
Garland, Pres. Ch.....	2 50
Mahanoy City, Pres. Ch.....	6 07
Mt. Pleasant, Pres. Ch.....	10 00
Middle Creek, Pres. Ch.....	1 70
Myersville, German Pres. Ch.....	1 00
Philadelphia, Beacon Pres. Ch.....	5 00
Pittsfield, Pres. Ch.....	1 00
Pen Argyl, Pres. Ch.....	3 59
Pigeon Creek, Pres. Ch.....	2 10
Summit Hill, Pres. Ch.....	30 00

RHODE ISLAND.

Woonsocket, First Pres. Ch.....	1 00
---------------------------------	------

SOUTH DAKOTA.

Hurley, Harmony Pres. Ch.....	1 00
Parker, Pres. Ch.....	1 00

TEXAS.

Houston, First Pres. Ch.....	5 00
------------------------------	------

WYOMING.

Prescott, Meth. Ep. Ch.....	2 00
-----------------------------	------

FOREIGN LANDS.

Church Collection, English Cong. at Monte Video, S. A.....	23 80
Church Collection, Brazilian Cong. at Porto Alegre, S. A.....	4 10
Church Collection in Germany.....	104 05
Gaboon, Pres. Ch., Africa.....	10 00
Ogoce, First Pres. Ch., Africa.....	4 00

\$2,269 49

GIFTS FROM INDIVIDUALS.

"A Deceased Friend".....	\$0 75
Bruges, F., South America.....	76
Clark, Richard A., Kelley, Ohio.....	2 00
Collections by Colporteurs.....	89 68
Drake, Miss Jane, Shelby, Ohio.....	40 00
Gleason, Miss E. A., Peekskill, N. Y.....	30 00
Gift of A. T. Winch and Wife, Ill.....	100 00
"H. L. A., Colorado".....	3 00

Houck, William, West Richmond-ville, N. Y.....	\$30 00
Keyes, Mrs. Mary and Daughter, Princeton, Ill.....	1 50
McCune, William, N. Y.....	1 00
Merritt, Miss Elizabeth, N. Y.....	5 00
Martin, Rev. P. C., Alabama.....	1 00
Rhea, J. L., Knoxville, Tenn.....	30 00
Smith, Mrs. Reeder, Appleton, Wis...	10 00
Snyder, James, Morrison, Ill.....	100 00
Strong, Mrs. E. B., Woodbourne, N. Y.	9 50
Wheeler, J. H., Charleston, S. C.....	10 00
	\$464 19

AUXILIARY SOCIETIES.

	Credited as Donation.	Credited on Account.
Aurora & Vicinity, Ind.....	\$3 40	
Allen Co., Ind.....	21 40	
Butler Co., Ala.....	25 00	
Brazil & Vicinity, Ind.....	7 93	
Branch Co., Mich.....	44 74	
Buchanan Co., Mo.....	37 40	
Belmont Co., Ohio.....	12 09	
Brooke Co., W. Va.....	\$13 00	33 13
Burton & Vicinity, W. Va...	6 39	
Barbour Co., W. Va.....	8 43	37 73
Childersburgh, Ala.....	13 91	
Chicago Welsh, Ill.....	12 15	
Chicago, Ill.....	204 63	
Clinton Co., Ill.....	34 32	
Clinton Co., Ind.....	41 59	
College Springs, Iowa.....	23 44	

	Credited as Donation.	Credited on Account.
Cloud Co., Ks.....		\$100 25
Cottonwood Co., Minn.....	\$6 75	
Clay Co., Minn.....		17 89
Chenango Co., N. Y.....		13 55
Cattaraugus Co., N. Y.....		31 54
Craven Co., N. C.....	6 49	25 00
Cass Co., N. D.....		74 53
Cincinnati Young Men's, O.		174 01
Cincinnati Welsh, Ohio.....	63 40	
Columbus Grove & Vic., O.		53 36
Charleston, S. C.....		200 00
Clarksville, Tenn.....	50 00	25 98
Decatur, Ala.....		23 40
Dubois Co., Ind.....		5 00
Douglas Co., Ks.....	1 00	39 00
Dane Co., Wis.....		50 00
Ford Co., Ill.....		40 00
Franklin Co., Ind.....	25 82	
Fairfield Co., S. C.....		15 65
Greene Co., Ill.....		11 74
Griggsville, Ill.....		1 19
Grant Co., Ind.....		50 00
Grand Rapids & Vic., Iowa.	17 26	
Glasconade Co., Mo.....		25 19
Gloucester Co., N. J.....		75 00
Grant Co., W. Va.....		5 55
Haddam, Ct.....		2 00
Hanover, Ill.....	43 31	16 69
Hammond & Vicinity, Ind...		41 00
Herkimer Co., N. Y.....		78 09
Hicksville & Vicinity, Ohio.		38 45

	Credited as Donation.	Credited on Account.
Hancock Co., W. Va.....	\$3 75	\$10 72
Indianapolis Female, Ind...		140 00
Jefferson Co., Ala.....		25 00
Judson & Vic. Welsh, Minn.	55 44	34 56
Jackson Co., Ohio.....		40 00
Kent Co., Del.....	30 00	45 00
Kankakee Co., Ill.....		100 00
Kosciusko Co., Ind.....		28 62
Leon Co., Fla.....		14 58
Lee Co., Ill.....		46 84
Logan Co., Ill.....		35 57
Louisville & Vicinity, Ky...		125 00
Long Island, N. Y.....	10 00	
Licking Co., Ohio.....		50
Lincoln Co., Tenn.....		40 00
Montgomery Co., Ill.....		23 46
Menard Co., Ill.....		46 84
Mercer Co., Ill.....		8 50
Montebello, Ill.....	4 00	8 73
Montgomery Co., Ind.....		11 00
Marshall Co., Ind.....		13 82
Madison Co., Iowa.....	35 13	15 55
Marshall Co., Iowa.....		53 00
Marion Co., Ks.....		5 00
Maine.....		500 00
Massachusetts.....		500 00
Monroe Co., Mich.....		32 55
Mercer Co., N. J.....	133 46	
Meigs Co. East, Ohio.....		87 43
Mitchell, S. D.....		10 00
Mannington & Vic., W. Va...	6 75	15 26

FINANCIAL STATEMENT

RECEIPTS FOR BENEVOLENT ACCOUNT.

	Legacies.	Church Collections.	Gifts from Auxiliaries.	Gifts from Individuals.	From Sales of Books Donated.	Sales reported by Colporteurs.	Income from Perpetual Trust Funds.	Sales reported by Foreign Agents.	Returns from Missionary and other Societies.	Miscellaneous.	Total Transfers.	Total Cash.
Cash.....	5,343 84	2,269 49	1,305 54	464 19	463 04	2,047 83	1,760 07	2,899 53	3,314 05	11 80	\$ 278 42	\$ 19,879 38
Transfers.....			278 42									
From Auxiliaries.....											1,089 50	10,505 00
" The Trade.....											39 00	1,709 18
" Rents.....												3,813 18
" Investments subject to Life Interest.....												656 96
" J. Burr Legacy Income.....												250 00
" Interest on Available Funds.....												138 89
" British and Foreign Bible Society—Value of Books Received.....											454 01	

RECEIPTS FOR MANUFACTURING ACCOUNT.

	Depository Sales.	Retail Sales.	Sales of Waste Material.	Job Work.	Miscellaneous.	Total Transfers.	Total Cash.
Cash.....		2,347 48	225 91				2,573 39
Transfers.....	23,770 51	822 88		622 94	2 01	25,218 34	
Total Transfers.....						27,079 27	
" Cash Receipts.....							39,525 98
Cash Balance from March, 1890.....							13,610 45

N. B.—The amounts in *ITALIC* type are not actual cash transactions, but necessary payments by transfer as between the different Departments, to show the net result of each.

\$53,136 43

	Credited as Donation.	Credited on Account.
Monongalia Co., W. Va.....	\$25 50	\$57 70
New Castle Female, Del.....	80 00	
North Fulton Co., Ill.....		45 00
Nemaha Co., Ks.....		13 25
New Hampshire.....		612 76
Nelson Welsh, N. Y.....	31 00	
Niagara Co., N. Y.....		28 71
New Jersey Female, Ohio....		13 43
Newport Female, R. I.....		10 80
Nashville, Tenn.....	80 00	
Ogle Co., Ill.....		303 85
Ohio Co., Ind.....		9 72
Oregon.....		149 16
Polk Co., Fla.....		11 77
Plainfield & Vicinity, Ind...		1 89
Plainfield Co., Ky.....		23 76
Prentiss Co., Miss.....		20 00
Piqua Female, Ohio.....		1 30
Pennsylvania.....	2,880 39	
Rock Island Co., Ill.....		88 81
Riley Co., Ks.....	50 00	
Rooks Co., Ks.....		26 05
Shelby Co., Ala.....		52 23
Sheffield, Ala.....		26 03
Southern California.....		300 00
Shelby Co., Ga.....		2 40
Savannah, Ga.....		9 00
Shelby Co., Ill.....		114 49
Seymour & Vicinity, Ind....		37 08
Scott Co., Iowa.....		28 16
Sharon & Lind Grove, Iowa.	35 50	
Sedgwick Co., Ks.....		103 54

	Credited as Donation.	Credited on Account.
South Western, La.....	\$3 00	
Shubuta, Miss.....		48 00
Steubenville Female, Ohio...	\$193 85	
Salem & Van Wert Co., Ohio.	210 00	
Summit Co., Ohio.....		18 71
Scranton Welsh, Pa.....		55 08
Talladega, Ala.....	30 70	25 00
Tuscumbia, Ala.....		5 00
Union Co., Ohio.....		100 00
Vedersburg & Vicinity, Ind.		20 01
Vigo Co., Ind.....		120 25
Van Buren Co., Iowa.....		23 53
Van Wert Co., Ohio.....		52 52
Virginia.....		500 00
Vermont.....		380 00
West Winsted, Ct.....		103 30
Washington City, D. C.....	100 00	
White Co., Ill.....		11 55
Warren Co., Iowa.....		36 50
Warren Co., Mo.....		30 00
Wayne Co., Miss.....		38 50
Warren Co., N. Y.....		8 00
Wayne Co., Ohio.....		18 32
Youngstown, Ohio.....		99 06

\$1,305 54 10,505 00

FROM SALES OF BOOKS DONATED.

Adams, M. N., Goodwill, S. D.....	\$11 95
American S. S. Union, Philadelphia,	
Pa.....	393 04
Gillespie, Enloe, Glendale, Fla.....	18 00

Presbyterian Board of Publication and S. S. Work, Philadelphia, Pa...	\$5 85
Nashville S. S. Union, A. M. E. Ch., Tenn.....	34 20
	\$463 04

FROM MISSIONARY AND OTHER SOCIETIES.

Ceylon Mission of Am. Board..	\$31 29
German Mission, M. E. Ch., Germany.	3,282 76
	\$3,314 05

SALES REPORTED BY FOREIGN AGENCIES.

Cuba Agency.....	\$62 83
La Plata Agency.....	2,836 70
	\$2,899 53

MISCELLANEOUS.

Sales by Colporteurs.....	\$2,047 83
Retail Sales.....	2,847 48
Trade Sales.....	1,709 18
Rentals.....	3,513 18
Income subject to Life Interest.....	656 96
Income from Trust Funds.....	1,760 07
" " Available Funds.....	138 89
J. Burr Legacy, Income.....	250 00
Sales of Waste Materials.....	225 91
Sundries.....	11 80
	\$12,961 80
Total Receipts.....	\$39,525 98

FOR APRIL, 1890.

DISBURSEMENTS FOR BENEVOLENT ACCOUNT.

	District Sup'ts' Salaries and Ex- penses.	Colpor- teurs' Salaries and Ex- penses.	Foreign Agencies.	Grants to Mis- sion'y & other So- cieties.	B. S. Record.	Miscel- laneous.	BIBLES.				Total Transfers.	Total Cash.
							To Colpor- tage.	To Foreign Agencies.	To Life Members.	Donated.		
Cash.....	1,151 48	1,807 86	10,832 10	3,418 10	129 13	302 44	.....	.....	.....	.....	\$	\$
Transfers..	....	....	....	....	364 01	9 72	2,639 37	1,027 90	1,493 16	2,270 70	7,803 86	17,641 11
Auxiliaries—Value of Books Supplied, &c.....											14,401 75	
The Trade— " " " ".....											2,580 09	
Books for the Blind on Account of Burr Legacy Income.....											154 30	
Bible House Expenses.....												519 25
General Salaries and Expenses.....											97 82	3,606 18
Interest on Life Investment.....												159 58

DISBURSEMENTS FOR MANUFACTURING ACCOUNT.

	Wages.	Material.	Manuf'g Repairs & Expenses.	Rent of Manufac- tory.	Machin'y & Tools.	Salaries and Ex- penses in Depository	DEPOSITORY.			Discount on Sales.	
							Boxes, Cartage, Postage, &c.	Value of Books re- turned.	Books Imported, Duties, etc.		
Cash.....	10,843 87	4,444 53	41 11	194 62	....	502 52	167 98	....	35 22	....	16,229 85
Transfers..	....	....	....	....	....	50	....	20 38	107 96	1,912 61	2,041 45
Total Transfers.....											27,079 27
" Cash Disbursements.....											38,155 97
Cash Balance forward to May, 1890.....											14,980 46

N. B.—The amounts in ITALIC type are not actual cash transactions, but necessary payments by transfer as between the different Departments, to show the net result of each.

\$53,136 43

OFFICERS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

HON. ENOCH L. FANCHER, LL.D.....	President.
REV. EDWARD W. GILMAN, D.D.....	} Corresponding Secretaries.
REV. ALEXANDER MCLEAN, D.D.....	
REV. ALBERT S. HUNT, D.D.....	} Secretaries.
WILLIAM FOULKE.....	
CALEB T. ROWE.....	Treasurer.
	General Agent.

DIRECTIONS TO CORRESPONDENTS.

Letters relating to the general work of the Society in the United States or foreign lands, and requests for grants of books and communications for the Bible Society Record, should be addressed to "The Secretaries of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Letters transmitting funds, and those relating to accounts, fiscal reports, Life Memberships, and Legacies, should be addressed to "The Treasurer of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for Bibles and Testaments, the Bible Society Record, etc., and letters in reference to the transmission of the same, should be addressed to "The General Agent of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for books should be accompanied *with payment*, as the rule of the Society requires that all sales shall be for cash only. *No books are supplied for sale on commission, but as a special inducement, a discount of ten per cent. from the catalogue prices is made to Auxiliary Societies and dealers in books.*

BIBLES AND TESTAMENTS.

The attention of the public is invited to the large assortment of Bibles and Testaments published by the Society, and for sale at cost at the Bible House in New York.

The prices of Bibles vary from *twenty cents to twenty-seven dollars*. Testaments from *five cents upwards*.

DISTRICT SUPERINTENDENTS.

FIELD OF LABOR.	NAME AND POST-OFFICE ADDRESS.
Alabama & Florida.....	Rev. Z. A. PARKER, Birmingham, Ala.
Arkansas.....	Rev. W. H. VERNOR, D.D., Little Rock, Ark.
California & Nevada.....	Rev. JOHN THOMPSON, Oakland, Cal.
Georgia.....	Rev. HERBERT P. MYERS, Barnesville, Geo.
Illinois.....	Rev. E. G. SMITH, Princeton, Ill.
Indiana.....	Rev. W. J. VIGUS, Wabash, Ind.
Iowa.....	Rev. R. W. HUGHES, Grinnell, Iowa.
Kansas.....	Rev. S. D. STORRES, Topeka, Kansas.
Kentucky & Tennessee.....	Rev. GEO. S. SAVAGE, M.D., Covington, Ky.
Louisiana & Mississippi.....	Rev. J. W. MCLAURIN, New Orleans, La.
Michigan & Wisconsin.....	Rev. ANDREW J. MEAD, Appleton, Wis.
Minnesota & Dakota.....	Rev. JOSHUA T. EVANS, Minneapolis, Minn.
Missouri.....	Rev. J. W. LEWIS, D. D., St. Louis, Mo.
Nebraska, Colorado, & Wyo- ming.....	Rev. GEO. W. WAINWRIGHT, Blair, Neb.
New Jersey & Delaware.....	Rev. WILLIAM W. MOFFETT, Westfield, Union Co., N. J.
New York.....	
North & South Carolina.....	Rev. THOMAS H. LAW, Spartanburg, S. C.
Ohio.....	Rev. E. S. GILLETTE, Cleveland, Ohio.
Oregon, Washington Terr'y, Idaho, and Montana.....	Rev. P. C. HETZLER, Salem, Oregon.
Texas.....	Rev. WILLIAM B. RANKIN, Austin, Texas.
West Virginia.....	Rev. THOMAS COTTON, Parkersburg, W. Va.

NOTICES TO AUXILIARIES.

The officers of Auxiliary Societies are requested to forward their annual reports to the Parent Society promptly. Blank forms will be furnished for this purpose on application.

Whenever a new society is organized, notice of the event should be given *immediately* to the Parent Society, so that it may be recognized. The names of its officers and their post-office addresses should also be given.

No society can be considered as having become auxiliary, until it shall have officially communicated to the Parent Society *that its sole object is to promote the circulation of the Holy Scriptures without note or comment; and that it will place its surplus revenue, after supplying its own district with the Scriptures, at the disposal of the American Bible Society, as long as it shall remain thus connected with it.*

DONATIONS.

The payment of thirty dollars at one time constitutes the subscriber a Life Member of the Society. The increase of the subscription to one hundred and fifty dollars, or the contribution of that amount in one payment, constitutes the subscriber a Life Director.

FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY.

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York in the year eighteen hundred and sixteen, the sum of _____, to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

REGULATIONS RESPECTING GRANTS.

To whom grants are made. Upon suitable application, the Board of Managers will make grants of books, to Auxiliary Societies, and to other responsible parties, for sale and gratuitous distribution.

The descriptions of books granted. The Board of Managers grant chiefly *their cheaper publications*, keeping in view the special necessities of the various classes of persons to be supplied. Fine and costly books cannot be given away consistently with the benevolent ends of the Society.

How to obtain grants. For local work, requests for donations of books should be presented first to the *Auxiliary Societies* within whose fields the books are to be distributed, and whose duty it is to furnish them, if possible. When an Auxiliary is unable to do this, application should be made to this Society, with the endorsement of a responsible officer of the Auxiliary.

Applications from Auxiliaries, and those for general work from other parties, should each have the endorsement of the District Superintendent.

Public institutions supported by local or State governments, and public libraries, colleges, seminaries, and secular schools, do not come within the range of charitable objects.

The American Bible Society expects that due credit will be given for its donations by those to whom its books are confided for distribution.

BIBLE SOCIETY RECORD.

The price of the Bible Society Record to subscribers, for 1890, will be 30 cents a year, in advance, and the United States postage in all cases will be prepaid by the Society. Twelve copies will be sent to one address for three dollars, in advance. Any life director or life member of this Society may receive one copy free of postage by virtue of his membership, on the simple condition that the request for it is renewed annually. On the same condition a copy will be sent to pastors of churches contributing directly to the funds of the Society.

Three copies will be sent, as heretofore, to the president, secretary, and treasurer of each auxiliary from which remittances are received. Other copies may be ordered at the club rates; but the money should in all cases accompany the order.

Every person who is entitled to the Record and fails to receive it, is specially requested to communicate the fact by letter or postal card, giving his post-office address.